

DVC 3041A (M1030). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 30/4/22.

Datation : ca 350 av. : *upsilon* en V est un vestige d'archaïsme, mais *oméga* « plancher » et *omicron* petit sont des formes relativement récentes. La haste de *psi* ne dépasse pas en bas.

[πὲρ τ]ῶν σπυρῶν
[τῶν] ὀλομέγων
[ἦ τις ἔ]κλεψ(ε) ;

[πὲρ] Carbon

[τῶν] Carbon

[ἦ] Carbon

[τις ἔ]κλεψ(ε) Lhôte : [- - -] κλέψη DVC]ΚΛΕΨΗ *lamina* Κάτω από το Η διακρίνεται ένα Α. Έγραψε κλεψα (έχοντας πιθανότατα στον νου του την μετοχή κλέψας) και το διόρθωσε σε Η DVC

(Au sujet) du blé qui a disparu, (est-ce que quelqu'un) l'a volé ?

σπυρός est une forme dorienne connue pour πυρός, cf. LSJ et Buck glossaire. La forme dorienne pourrait résulter, par exemple, d'une analogie avec σπόρος, cf. *DELG* s.v. πυρός.

ΚΛΕΨΗ, sous cette forme exacte, ne peut être qu'un subjonctif, et il est impossible de lui trouver un sens satisfaisant, qu'on le considère comme un subjonctif délibératif ou conditionnel. Le consultant avait d'abord écrit ΚΛΕΨΑ, puis l'a corrigé en ΚΛΕΨΗ. Il arrive souvent qu'une correction ne fasse qu'aggraver les choses, et c'est ce qui a dû se produire : voulant remplacer A par E, le graveur a malencontreusement écrit H.

Ainsi restituée, cette inscription est parallèle à 1199B, où un berger a perdu ses chèvres, et à 1415A, où le consultant est à la recherche de quelque chose qu'il a perdu. En l'occurrence, une réserve de blé a disparu, mais le consultant n'est pas sûr qu'elle ait été volée. Il arrive souvent qu'on soupçonne un vol alors que seule notre négligence est en cause.